

Kroatische Volksmärchen

Herausgegeben von Maja Bošković-Stulli

Übersetzt von Wolfgang Eschker
und Vladimir Milak



EUGEN DIEDERICHS VERLAG

10.11.1910

INHALT

1. Das Ferkel Bilka	5
2. Der Grafensohn träumte, daß ihm sein Vater Wasser zum Waschen gab	12
3. Šingala – Mingala	19
4. Aschenbrödel – Aschentrödel	27
5. Coso auf dem Hasen	32
6. Der Teufel und sein Schüler	41
7. Wie ein Armer gerechte Gevattern suchte	46
8. Smrtko	48
9. Die Hundsköpfe	50
10. Das Kind und die Hexe	52
11. Weiß, so weiß wie Schnee und rot wie Blut	57
12. Der Schlangenbräutigam	60
13. Er bezahlte die Schulden des Toten	65
14. Der Vielfraß	70
15. Von der Königstochter, die nicht lachen wollte	73
16. Seit wann der Kater Mäuse frißt	77
17. Die Vilen weiden ihre Pferde in der Hirse	84
18. Aschenbrödel	89
19. Wie der Schmied Koren alle Teufel erschreckte	90
20. Der Fleischer und der Schuster	94
21. Mit Gottes Hilfe, alles in den Sack	98
22. Eine Rinde Brot	101
23. Der Beg und das Kind	104
24. Wie ein Armer sein Glück fand	109
25. Stiefmutter und Stieftochter	112
26. Das Mädchen ohne Hände	117
27. Gott hat mich erschaffen, ein Mann hat mich geboren	124
28. Von dem Grafen und seiner bösen Mutter	126
29. Die zwölf Brüder und die Schwester	130
30. Die drei Glücksäpfel	135
31. Die treulose Mutter	140
32. Der Graf und das Mädchen	146
33. Pfefferaga	158
34. Gespräch mit hohlen Dingen	164

35. Der Diener des Pfarrers hält Wache am Grab	173
36. Wie die Grafentochter die Soldaten auffraß	176
37. Der Musikant und der Geist	179
38. Gott und die drei Brüder	184
39. Der Soldat, Gott und der heilige Petrus	189
40. Der Gastwirt, der in einen Esel verwandelt wurde	192
41. Die kleinen Brüder in Dubrovnik	195
42. Miho Pracat	198
43. Der Schäfer und die Fragen Napoleons	201
44. Zar Trojan hat Ziegenohren, eine Schweineschnauze und einen Hundeschwanz	202
45. Sterner mit einem Auge mitten auf der Stirn	205
46. Der Räuber als Freier	208
47. Der Arme vor Gericht	211
48. Der Soldat und der Zar	214
49. Der Diener zahlt seinem Herrn den Lohn	218
50. Fünf Münzen	226
51. Der Dieb	229
52. Ich habe den Hammel nicht gestohlen	233
53. Lüge ohne Wahrheit	236
54. Die Mutter übergab ihre Tochter dem Teufel	239
55. Der Teufel und die Tante	242
56. Das Weib und der Teufel in der Höhle	245
57. Wie der Soldat den Teufel rasierte	250
58. Der Mann, der Hase, der Fuchs und der Bär	253
59. Der Hahn und die Henne	256
60. Der Fuchs und der Kater	260
61. Der Kater und seine Gesellen	262
62. Die Erzählung vom Wolf und vom Fuchs	267
63. Das Widderchen	269
Nachwort	272
Anhang	300
Abkürzungen und Literaturhinweise	300
Zur Übersetzung	303
Anmerkungen	304